



DOCENCIA - FORMACIÓN

LOS TEXTOS GINECOLÓGICOS EN LA ANTIGÜEDAD TARDÍA: EL CATECISMO DE LAS PARTERAS DE MUSTIO.

GYNECOLOGICAL DOCUMENTS IN LATE ANTIQUITY: THE CATECISM OF MUSTIO
MIDWIVES.

* López Pérez, Mercedes.

*Enfermera. Lcda. Geografía e Historia. Hospital General Reina Sofía. Murcia.

Palabras clave: partera, catecismo, obstetricia, formación, Mustio.

Keywords: midwife, catechism, obstetrics, formation, Mustio.

RESUMEN

El presente trabajo tiene como objetivo principal analizar los temas más relevantes de la obra de Mustio conocida con el nombre de Gynaecia. Nos proponemos a través del estudio de dicha obra contribuir en el análisis de los primeros pasos de nuestra profesión.

Las parteras y el cuidado del recién nacido ha sido desde la Antigüedad una labor realizada por y para las mujeres. En este texto, escrito con un estilo literario para ser memorizado, se pone de manifiesto el interés de su autor por recoger, transmitir y formar a aquellas mujeres que ayudaban a otras durante los trabajos de parto.

La metodología a seguir es la propia de los trabajos cualitativos. Crítica textual interna y externa del documento.

ABSTRACT

The present work aims to analyse Mustio's work, entitled Gynaecia. Through this analysis we want to explore the first steps of our profession.

Midwiving and neonatal care have been, from antiquity, a work by and for women. In this text, written in a style to be memorized, it is shown the author's interest in the formation of the women offering attention to the women giving birth.

A qualitative method is used. Internal and external textual critic of the document.

INTRODUCCIÓN

La literatura ginecológica está constituida por tratados, entera o parcialmente, sobre ginecología y obstetricia, así como de fragmentos variados que han llegado hasta nosotros por tradición indirecta: una parte del Corpus hipocrático se interesa por las mujeres, sus afecciones específicas, la obstetricia o los niños; Galeno, Rufo de Efeso, Areteo de Capadocia, Aezio de Amida y Filomenos han escrito también sobre las mujeres y sus enfermedades.

La transmisión de las teorías ginecológicas de la Antigüedad a la Edad Media, siguiendo la tesis de Green M (1985), se manifiesta a través de tradiciones diferentes en ambas zonas del antiguo Imperio Romano, marcadas por factores políticos, sociales, lingüísticos y religiosos que acentúan sus peculiaridades.

Occidente de lengua latina se desintegra tras las invasiones bárbaras en fragmentados centros intelectuales, aisladas comunidades regidas por monasterios, en donde se desarrolla una tradición ginecológica notablemente diferente a la zona oriental.

En Occidente dominan las teorías de Sorano de Efeso y de Hipócrates, realizándose diferentes traducciones latinas, sobre todo de Sorano. Galeno es el modelo a seguir en Oriente y la “enciclopedia” el género literario más utilizado por la literatura médica.

Las antiguas tradiciones ginecológicas son traducidas a la lengua latina, en Occidente, a través de dos centros de traducción: el Norte de África y el N. de Italia. El centro cultural de Rávena se verá influenciado por las nuevas corrientes bizantinas.

Los autores representativos del núcleo norteafricano son Vindiciano, Teodoro Prisciano, Celio Aureliano y Mustio. Todos estos autores tienen en común el haber traducido a lengua latina gran parte de la obra de Sorano de Efeso.

Mustio era probablemente originario de Numidia, no de nacionalidad griega, pero sí un escritor latino que vivió en el siglo VI d.C. Es autor de una obra latina llamada *Gynaecia*. La bibliografía más reciente sobre el autor coincide en que Mustio no traduce sólo a Sorano, sino que escribe la Ginecología a través de preguntas-respuestas. Elimina de su obra todo el material doxográfico y mantiene toda la teoría de Sorano de Efeso exceptuando, curiosamente, la teoría del “útero errante” o “wandering womb”.

GYNAECIA MUSCIONIS

Gynaecia Muscionis es el título de un texto obstétrico-ginecológico del siglo VI, cuya importancia se manifiesta en la utilización de un estilo literario breve y conciso, a modo de catecismo. El objetivo principal de esta obra, como el autor indica en su introducción, es la traducción a lengua latina de parte de la obra de Sorano de Efeso, con el fin de poder formar a las mujeres obstetras desconocedoras de la lengua griega.

“ego vero Muscio quia multa iam videor quomodocunque translutisse, veritate rationis potius nisus nisus quam structa oratione vel diligentius polita usus,placuit mihi haec quoque gynaecia in latinum vertere sermonem, licet etiam maximam partem triacontados ad integrum tenorem secutus Soranum transtulerum, sed cum vidissem grande corpus futurum et posse miliebres animos hac ratione cito prae magnitudine lassari, placuit cateperotianorum brevitatem fuisse secutus, ut omnia dicere videar et non grande corpus perfecisse, quibusdam vero capitulis multum breviter dictis, quaedam et triacontados addidi, ut ex ómnibus collectus commentarius sufficiens esse possit, his

autem multo simplicius volui loqui et ut verius dicam muliebribus verbis usus sum, ut etiam inperitae obstetrices licet ab altera sibi lectam rationem fecile intellegere possint."

Mustio resalta su falta de interés en escribir un discurso bien construido, él la llama una obra "basada en las argumentaciones". El estilo literario elegido por el autor es significativo, un libro ginecológico de preguntas y respuestas (cataperocianorum), que facilita el aprendizaje e incluso puede ser transmitido de forma oral. Este manual está dirigido a unas obstetras cuya exigencia primera es la de saber leer, tener ingenio y memoria, ser estudiosas, etc.

3. *"(quae est aptissima quae obstetricem facere possit?*

Principaliter quae litteras novit et habet ingenium praesens et memoriam, studiosa, munda, in universo iam corpore integra, fortis et laboriosa.)

La relevancia de la obra de Mustio que ha sido catalogado de copista o tan sólo latinizador de la obra de Sorano de Efeso, radica en la toma de conciencia por parte del autor de un cambio de mentalidad y su obra es la respuesta a las exigencias de un público distinto a la elite griega para la que escribía Sorano.

La lectura que Mustio hace de Sorano es una reescritura del modelo, actualizado y adaptado a las nuevas destinatarias. Las obstetras en época clásica poseían una sólida formación y ostentaban el rango social de "medicae". En el siglo VI la mediocridad intelectual queda patente en el texto. Mustio refleja en su obra el desconocimiento de la cultura griega y de la escritura en general. Autores como Brigitte Maire (2001) ven la intención del autor de elevar la ginecología al rango de especialidad y rehabilitar a quienes la practican haciendo de ellas verdaderas especialistas (medicae) como lo eran en la Antigüedad.

Los trabajos de Gourevitch D (2000) con una nueva lectura de la Gynaecia han casi confirmado que Mustio escribe sin conocer directamente a Sorano, si bien es cierto que nuestro autor afirma traducir los Cateporotiana ginecológicos, que en su lengua original no eran probablemente de Sorano, aunque sí inspirados en él posteriormente.

ESTRUCTURA DE LA OBRA

R. Radichi realiza una traducción latin-italiano de la obra de Mustio, para ello realiza una exhaustiva descripción de los códices que contienen la Gynaecia, citando entre los más importantes: Códice Bruxelensis (B) latino, el más antiguo e importante ya que el texto aparece ilustrado con 14 figuras dibujadas y coloreadas representando el útero y las diversas posiciones del feto. Códice Laurenziano (L) (Biblioteca Médica de Florencia), Códice Hafniensis (H) (Dinamarca), Códice Cantabrigiensis (Cant) (Gran Bretaña), Códice Palatino (Pal) (Roma).

De la compilación de estos códices con sus diferencias y peculiaridades resulta un conjunto de tres libros. El primero, el catecismo propiamente dicho, consta de 141 preguntas con sus correspondientes respuestas. El libro segundo comienza con 5 preguntas del estilo anterior, para dar paso a una estructura en capítulos sobre patología femenina. El volumen se cierra con 60 pesarios, en su gran mayoría dedicados a favorecer la concepción.

En el presente trabajo y con el fin de profundizar en aquellos temas que el autor considera relevantes para la formación de las parteras, voy a reducir el comentario de este trabajo al análisis de los temas que aparecen en el primer libro de Mustio.

El primer libro comienza con 5 cuestiones referidas a las características y funciones de las obstetras. Como hemos comentado anteriormente, Mustio les exige: que sepan leer, que tengan ingenio y memoria. La obstetra debe conocer los acontecimientos urgentes y saber encontrar las causas del dolor. Es significativa la definición que da nuestro autor sobre la obstetra: “la mujer que tiene conciencia de todo lo que acontece a otra mujer, debiendo ser experta en medicina”. Aquí se pone de manifiesto una constante que ha permanecido desde la Antigüedad: debe ser una mujer la que debe encargarse de las enfermedades de las mujeres. Es cierto que el embarazo y el parto no son considerados como una enfermedad, pero su asistencia pertenece al ámbito de lo femenino y por tanto es dominio casi exclusivo de mujeres.

Las cuestiones relativas a anatomía y fisiología femenina terminan en la cuestión 31. Haciendo referencia en ellas a la matriz y sus partes, la vagina y la vulva. Los aspectos sobre fisiología se inician con la menstruación y sus características, incluyendo reflexiones morales sobre la utilidad de la menstruación y los beneficios de la virginidad, así como la abstinencia sexual durante el embarazo.

Los signos del embarazo comienzan en la pregunta-respuesta 32 y continúa el autor hablando sobre la cissa, el saco membranoso y el amnios, los signos abortivos, signos y síntomas que indican la aproximación del parto, reflejando en estas cuestiones su adscripción a la teoría de los humores.

A partir de nº 60 y hasta el final Mustio describe todo lo necesario para el parto: aceite caliente, vaporizaciones, la silla obstétrica. Los cuidados en el postparto, la lactancia, la elección de la nodriza y la alimentación del recién nacido ocupan la parte final de este catecismo. Estos temas poseen entidad suficiente para ser tratados en futuros trabajos que contribuyan a una mayor profundización y un mejor conocimiento de la obra de Mustio.

CONCLUSIONES

Las novedades que presenta la obra de Mustio con respecto a otros tratados obstétricos es la de contribuir a perpetuar las enseñanzas de Sorano. Aunque algunos datos como la no adscripción a la teoría del “útero errante” pueden hacernos pensar que probablemente Mustio no conoció la obra original de Sorano.

Es significativo que en esta obra existe una ausencia de prescripciones supersticiosas de procedencia mágica e incluso tampoco aparecen remedios de tradición popular. Brigitte Maire (2003) ha visto en esta ausencia la voluntad de Mustio de elevar la práctica empírica de las parteras al rango de “ars” o “tecne”, haciendo para ello una presentación empírica de la materia ginecológica.

La eliminación del material doxográfico en el catecismo no implica la ausencia de referencias a textos anteriores, ya que el autor cuando quiere hacer referencia a prácticas anteriores lo hace utilizando expresiones como: “antiqui”, “quidam”, “alii”.

La obra de Mustio quizá no haya tenido en la Historia de la Obstetricia el peso específico de Sorano de Efeso, pero Mustio tiene el mérito de percibir y contribuir a su manera a perpetuar las enseñanzas de Sorano y Galeno adaptándolo al público de su época, con el fin de hacer estas enseñanzas más accesibles.

El catecismo de las parteras es un testimonio clave para conocer la antropología femenina del siglo VI, así como para comprender la transmisión del conocimiento y las formas de aprendizaje en la Antigüedad.

BIBLIOGRAFÍA

1. BAADER G. Der Hebammenkatechismus des Muscio-ein Zeugnis frümittelalterlicher Geburtshilfe. Frauen in Spätantike und Frühmittelalter. Berlin 18-21 Febrero 1987 p.114-125
2. BRIGITTE, Maire Gynaecia Muscionis. Reincarnation des Gynaieka de Soranos ou Naissance d'un traite? Publicado en Naissance et petite enfance dans L'Antiquite. Actas del Coloquio de Friburgo , 28 nov. 1 dic. 2003. p.427-436.
3. BRIGITTE, Maire Le triangle méthodique: Soranos, Caelius Aurelianus et Mustio Publicado en Rationnel et irrationnel dans la medecine ancienne et medievale: aspects historiques, scientifiques et culturels 2003. p. 215-230.
4. GREEN, M.H "The Transmission of Ancient Theories of female physiology and disease through the Early Middle Ages". Princeton University 1985. p. 133.
5. GOUREVITCH D. "Préparation intellectuelle et deontologie de la sage-femme: du trait´des maladies d'Ephese aux infortunes de Dinah From athens to Jerusalem. Papers of the Symposium in Jerusalem, 9-11 September 1996 . p.69-82
6. RADICHI R. La Gynaecia di Muscione: manuale per le ostetriche e le mamme del VI sec. d.C. Pisa 1970.
7. ROSELLI, A. Le Medicinales responsiones di Celio Aureliano. Le Latin medical. La constitution d'un langage scientifique. Publ. Univ. Saint Etienne 1991 p.76-85
8. URSO Anna M. Procedimenti di riscrittura nei Gynaecia di Mustione. Les textes medicaux latins comme litterature. Actas del VI Coloquio Internacional sobre los textos médicos latinos de 1-3 de Septiembre 1998

ISSN 1695-6141

© [COPYRIGHT](#) Servicio de Publicaciones - Universidad de Murcia